

VƯƠNG TRẠCH

# CHÚ THƯỜNG

Lòng dạ con người 24



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUILEN.COM

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

# Chú THOÔNG



TẬP 24  
LÒNG DẠ CON NGƯỜI

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

 **VUILEN**  .COM

# CHÚ THOÀNG

---

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG ÂN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: [nxbtre@hcm.vnn.vn](mailto:nxbtre@hcm.vnn.vn)

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: [vanphongnxbtre@hn.vnn.vn](mailto:vanphongnxbtre@hn.vnn.vn)

---

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn, tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN, TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 06 năm 2008.

## Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoòng. Trong bộ chú Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xê (khờ khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, lêu lắt), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vặt), cô Trần (kiêu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chú Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, **Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để ngấm chêm trách, dả kích thói hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...** Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chú Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoành xoạch, chú Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chinh hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khu khu bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??

*Bạn đọc thân mến!*

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thòong ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thòong phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thòong đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận trong từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

Rất mong chú Thòong sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

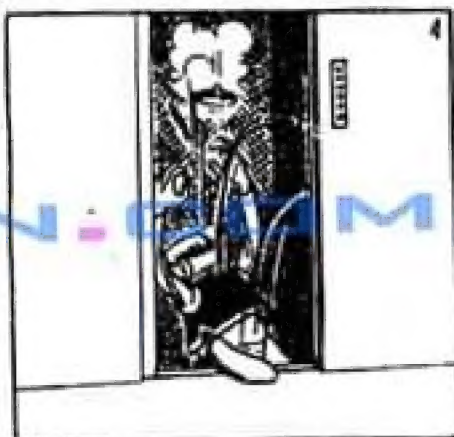
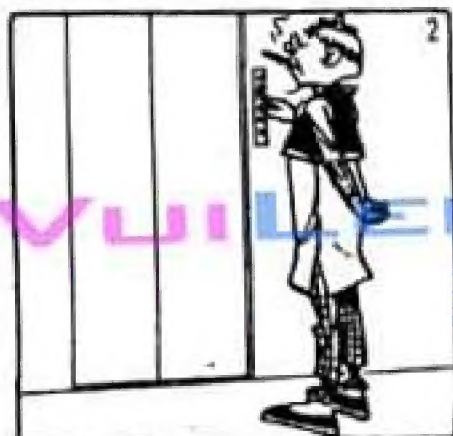
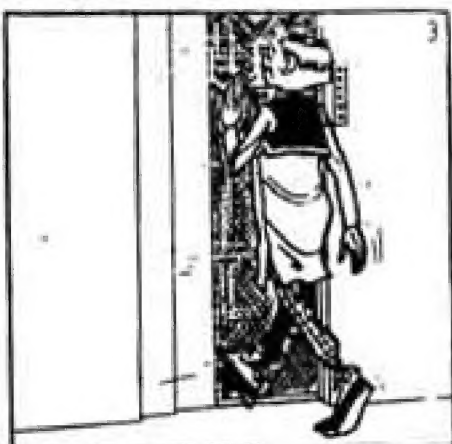
\* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

# HƠI RƯỢU

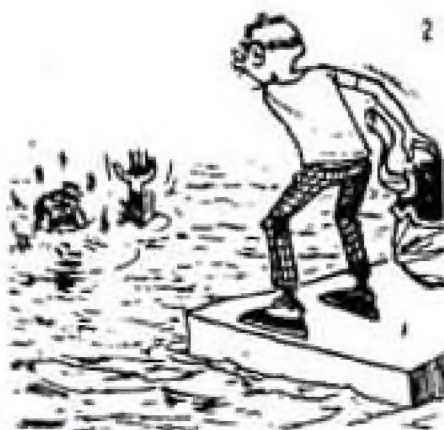
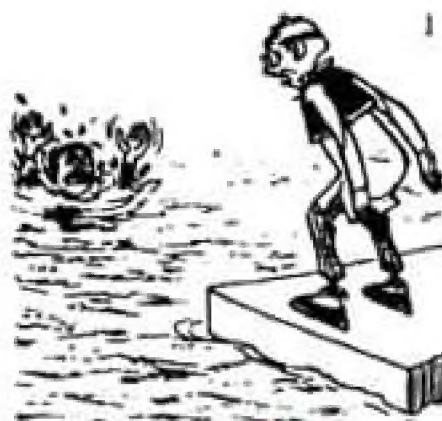




# NHẮM MẮT MÀ ĐI



## CÙNG CHẾT



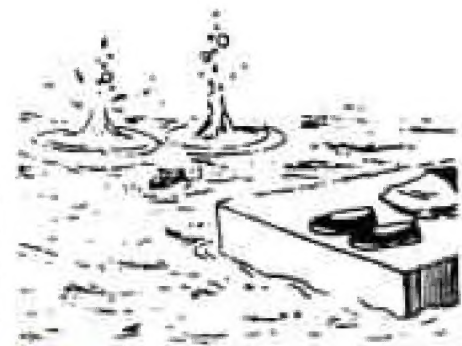
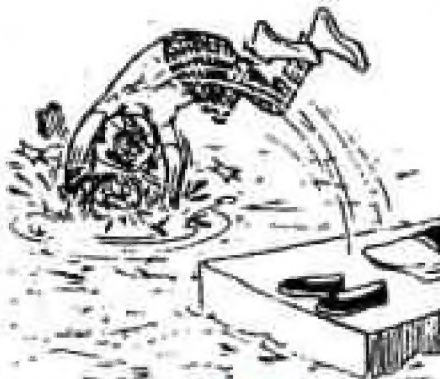
# VŨ KHÍ ĐẤT TIỀN



## CHÌM

3

4





# PHẢN ỨNG CHẬM



# QUYẾT KHÔNG



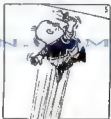
# THÌ RA LÀ VẬY



## BUÔNG THA



# NHỔ ĐÌNH

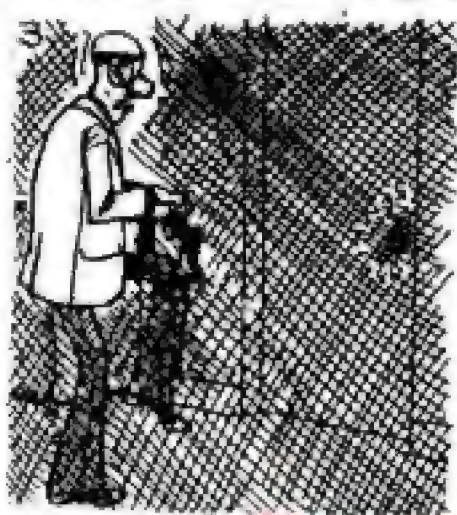


# CHỈ DÙNG MIỆNG





# RA VÀO ĐỀU RÓN RÉN





# NHẦM SỐ

LÀU QUÀ  
KHÔNG GẤP  
CỎ TRẦN, MÌNH  
GỘI EN  
THÔI CHO CỎ  
ẤY MỚI ĐƯỢC...



CỎ TRẦN ĐÓ HẢ 1?  
TÔI LÀ THƯỜNG  
ĐÂY!



RENG...



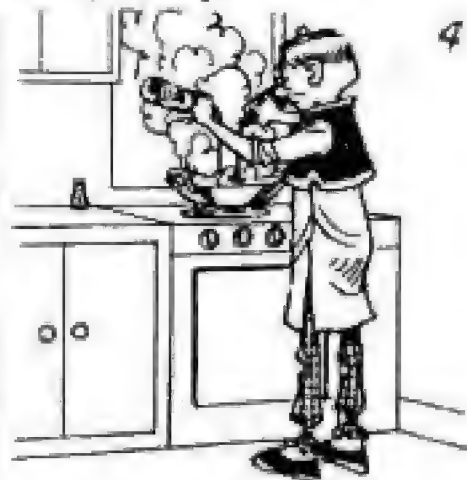
NHẦM  
SỐ  
RỒI!



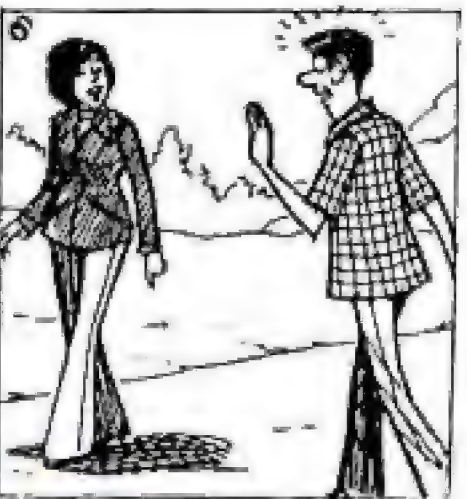
ALÔ



# BỤNG LÀM DẠ CHỊU

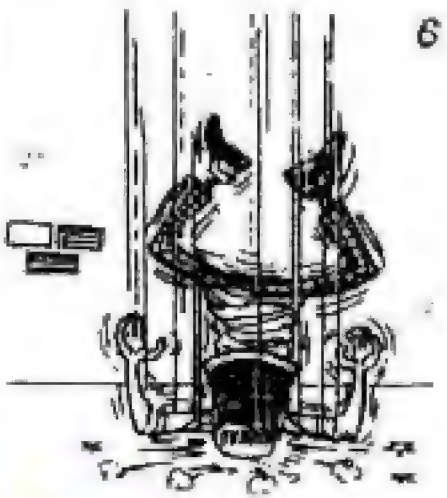
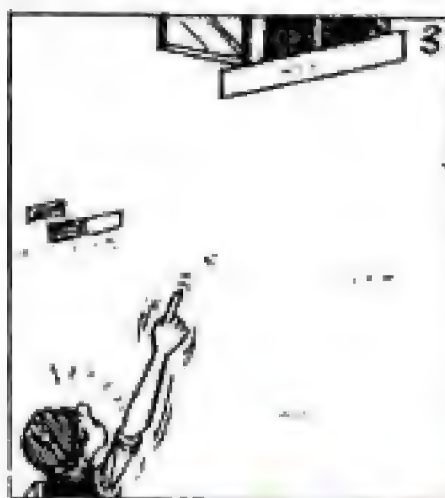
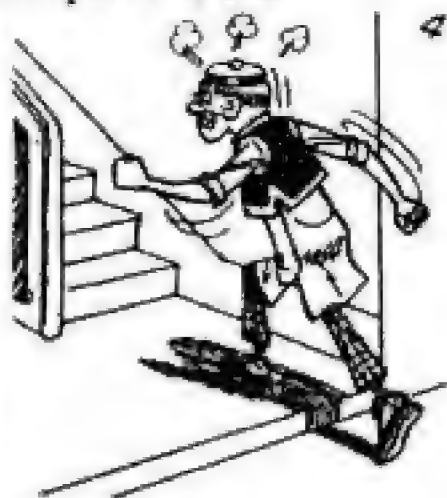


# TẬN DỤNG PHẾ LIỆU

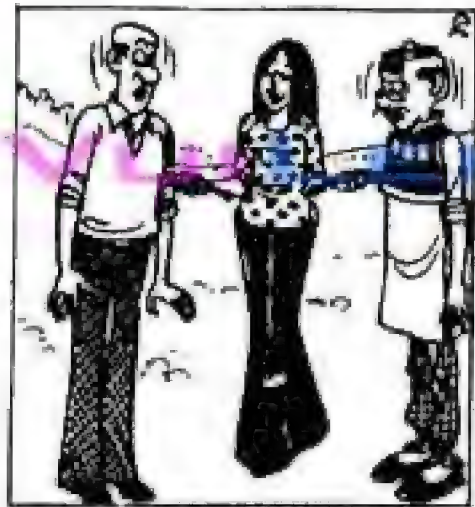
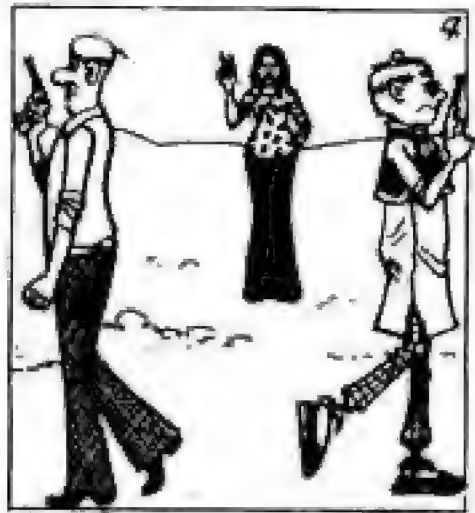




# KHÔNG TỰ LƯỢNG SỨC

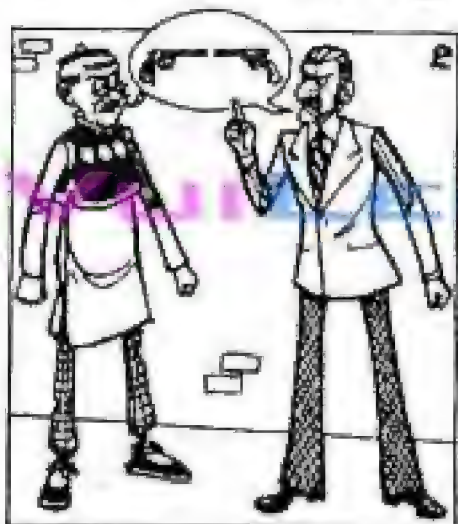
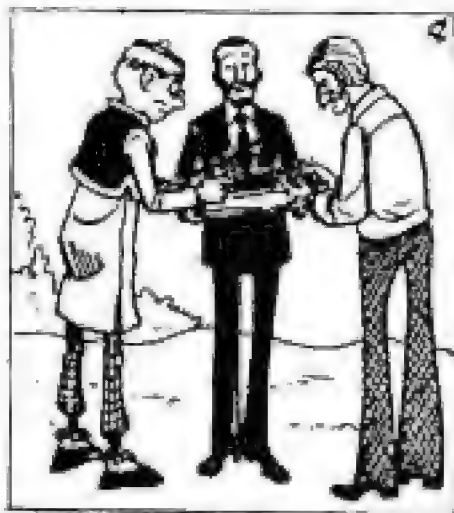
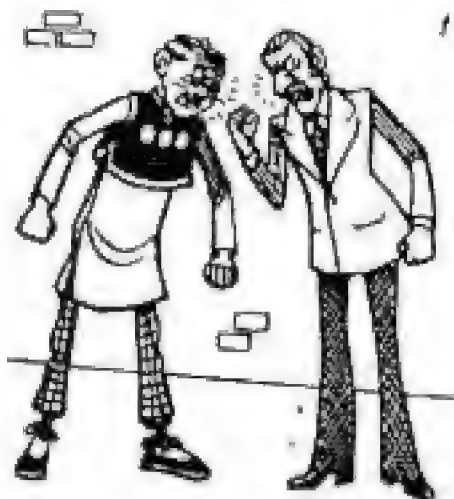


# GIẢI QUYẾT XONG





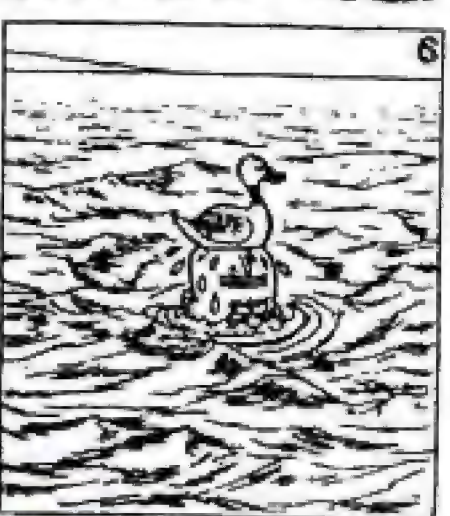
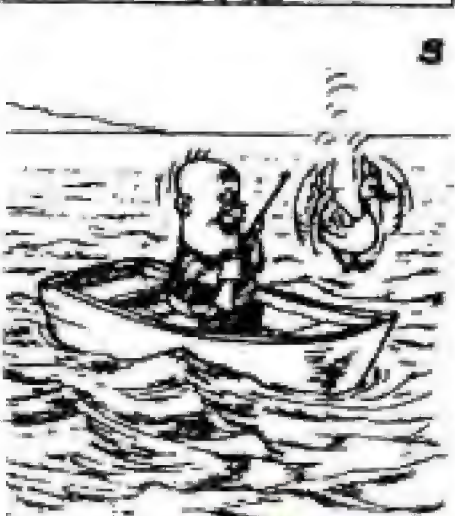
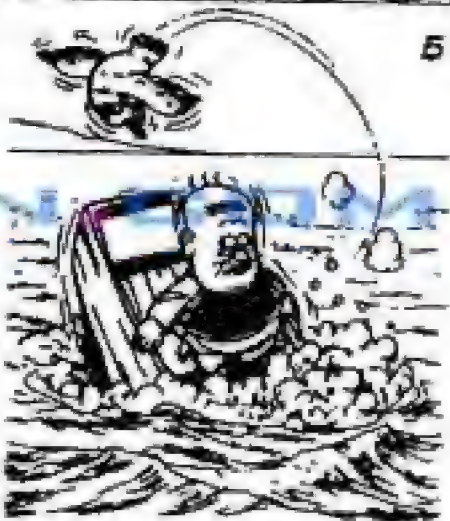
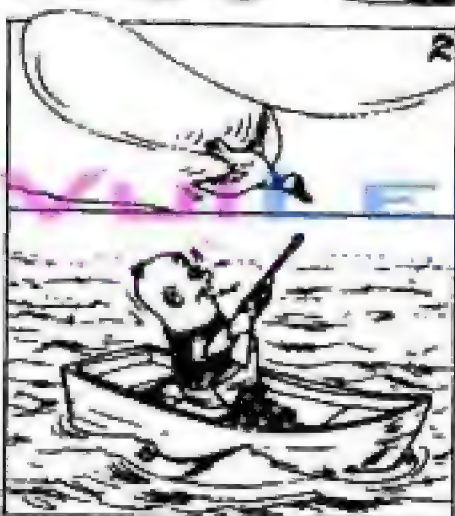
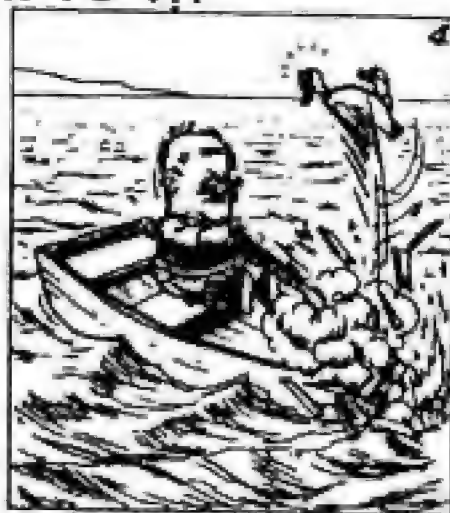
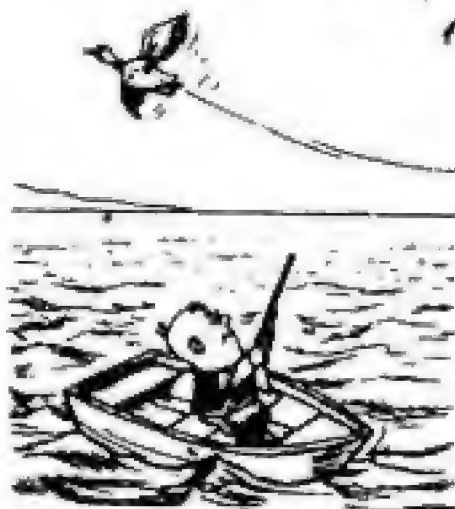
# CƯỚP CÒ



# QUẢ BẤT NGỜ



# CON VỊT... VỜ VỊT

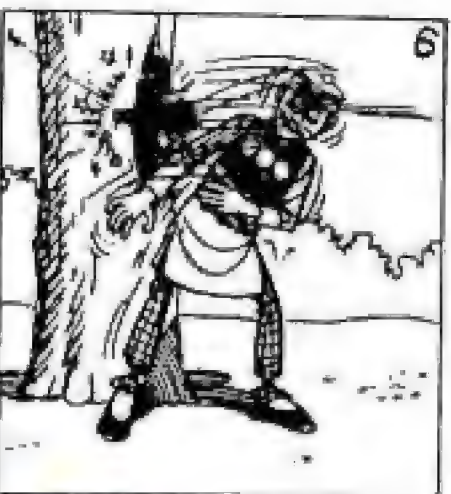
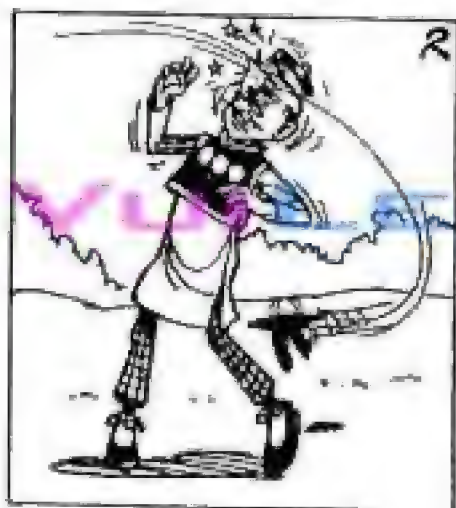
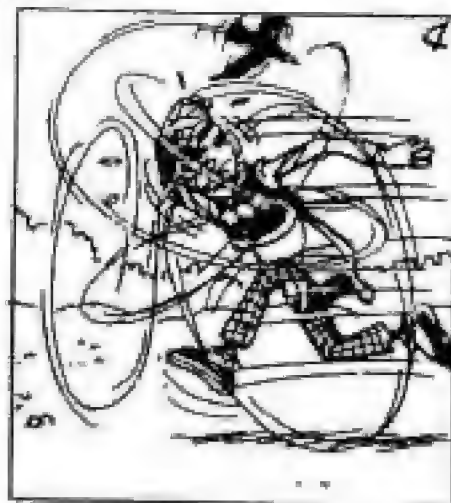


# THEO ĐUỔI





# CHIM DŨ





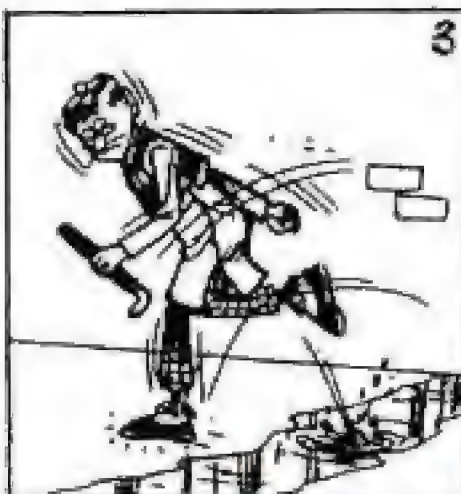
# CẠM BẦY CHẾT NGƯỜI



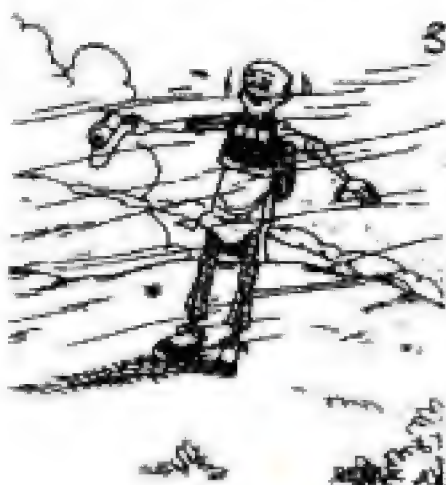
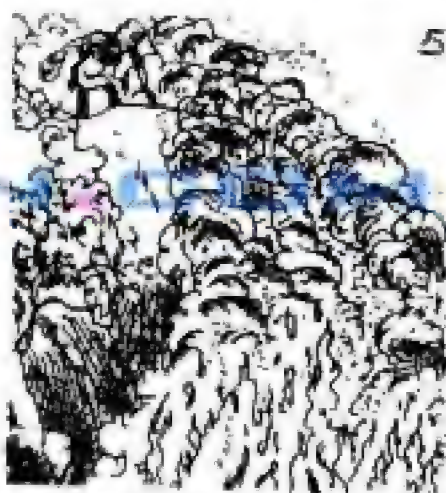
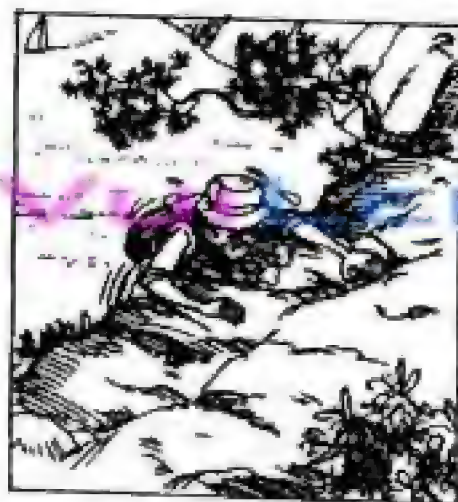
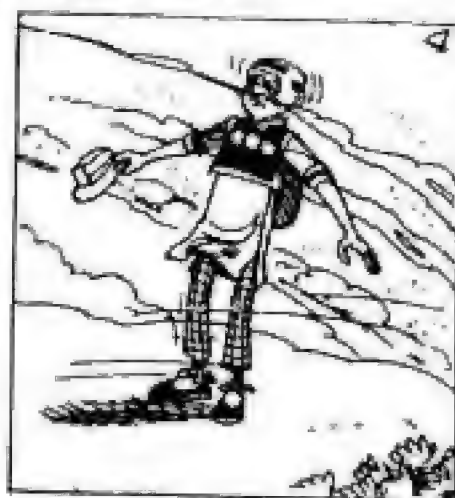
2



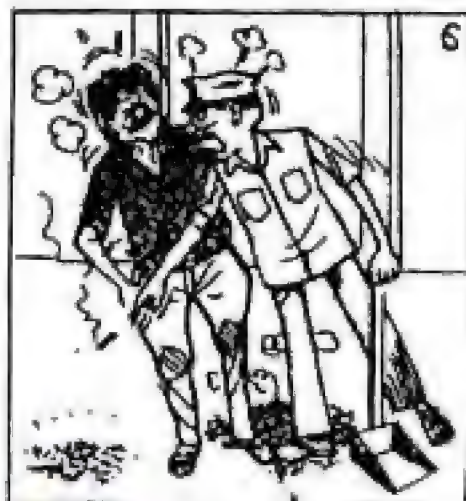
3



# NIỆM VUI CHÓNG TÀN



# DẠY KHÉO

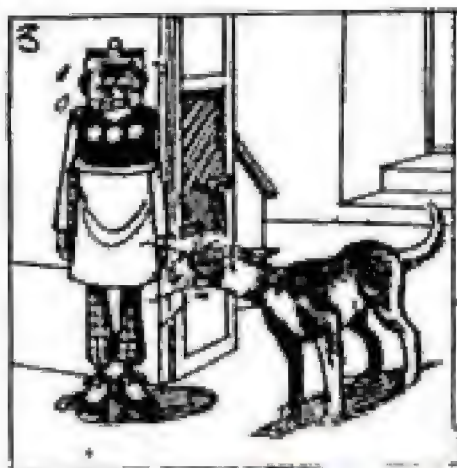
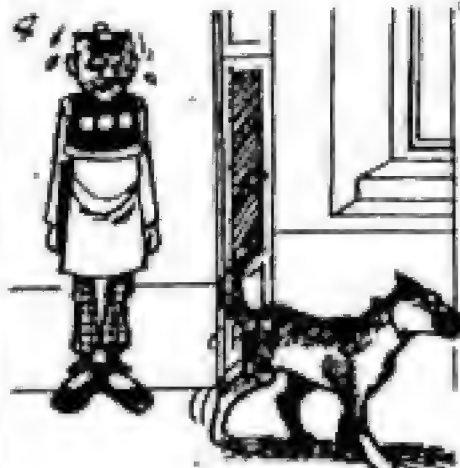


# ĐỔI ĐẦU





# TRẢ THÙ

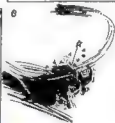




# TÌNH CỜ PHÁT HIỆN ÁN MẠNG



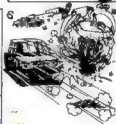
# PHÙ THỦY NGÀY NAY



# HOA VÔ ĐƠN CHÍ



● 2017年12月1日





# CHẠ NHÌN KỶ



# CHỈ PHIẾU GIẢ



# KÊ PHÁ THỐI

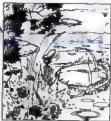


# TRẢ ĐÙA

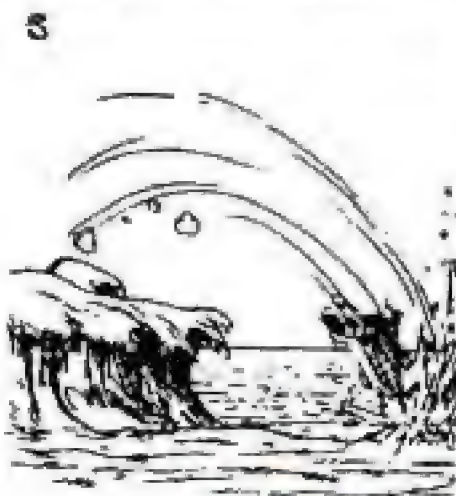




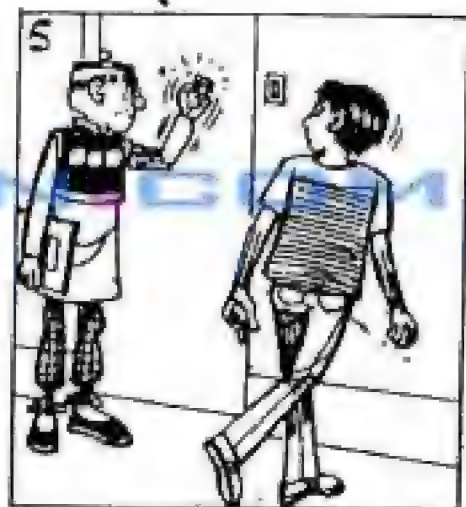
# ĐỒNG CẢNH NGỘ



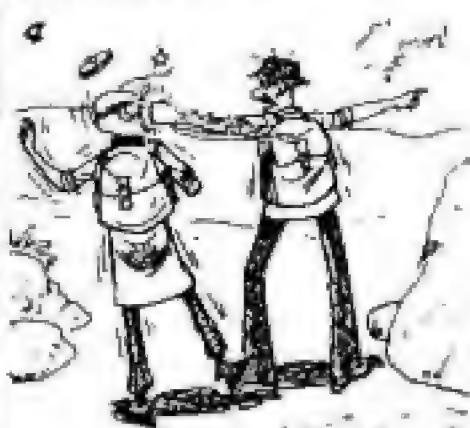
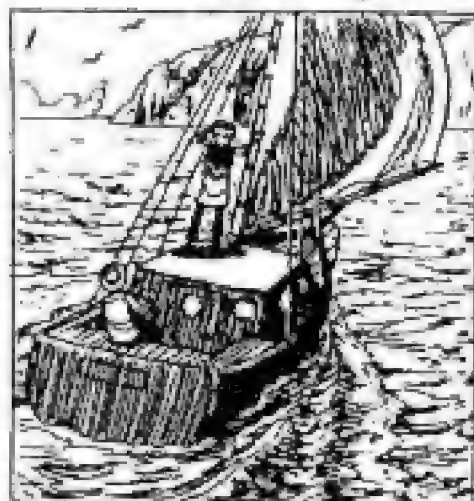
# CÂU CÁ NGƯỜI



# KỂ NGỜ NGẮN



# CHUYỆN BÉ XE RA TO

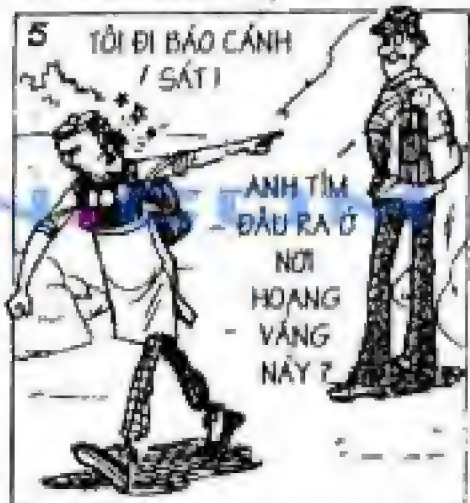


ANH LÂM VỜ KẾ HOẠCH CỦA TÔI...



QUA  
BÊN KIA,  
KHẢO  
SÁT ĐI!

KHÔNG!  
ĐI QUA  
BÊN NÀY  
ĐI...



5 TÔI ĐI BÁO CÁNH  
/ SẮT!

ANH TÌM  
ĐẦU RA Ở  
NƠI  
HOANG  
VẮNG  
NÀY?



3 PHẢI ĐI BÊN  
NÀY TRƯỚC!

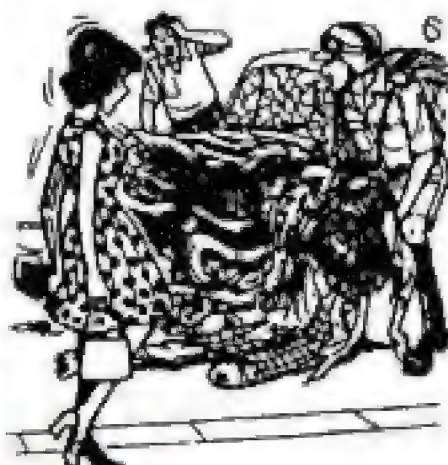
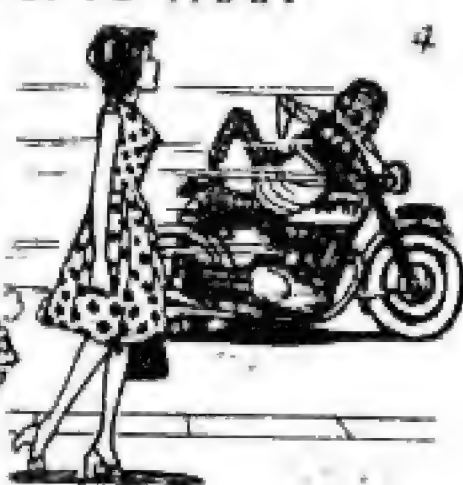
BÊN NÀY TRƯỚC  
CHỨ!



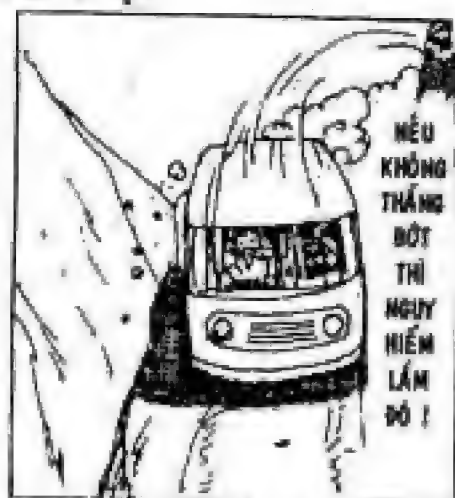
CHÍNH HẸN  
ĐÁNH TÔI  
- ĐÓ...



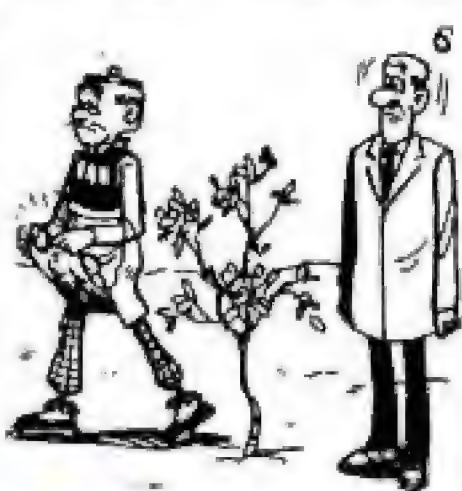
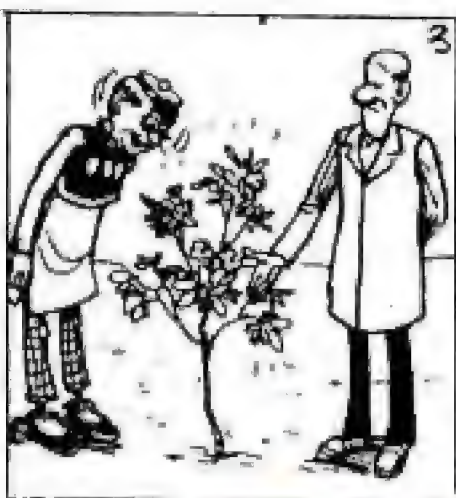
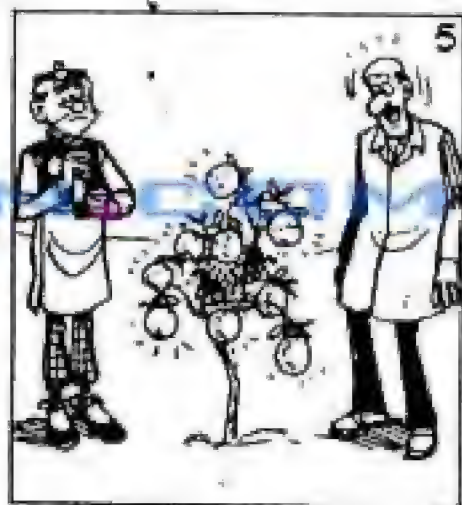
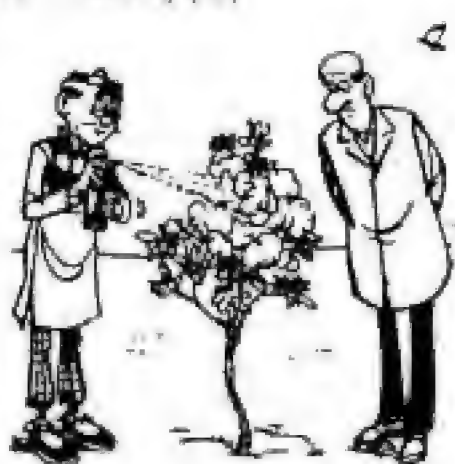
# GIỖN MẶT VỚI TỬ THẦN



# CÔI LUNG CỌP

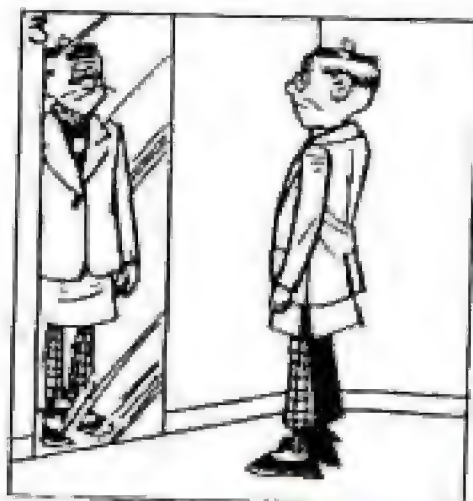


# CỦA AI NẤY HƯƠNG





# CHẠY THEO THỜI TRANG





TỔ



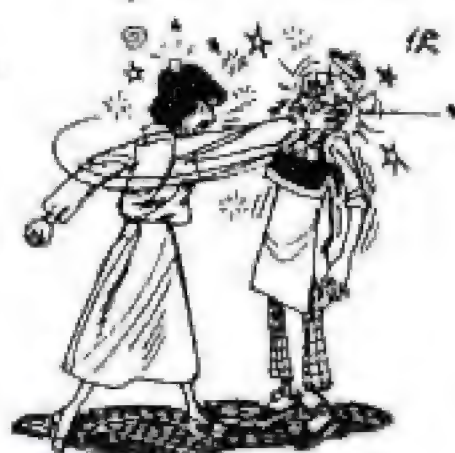
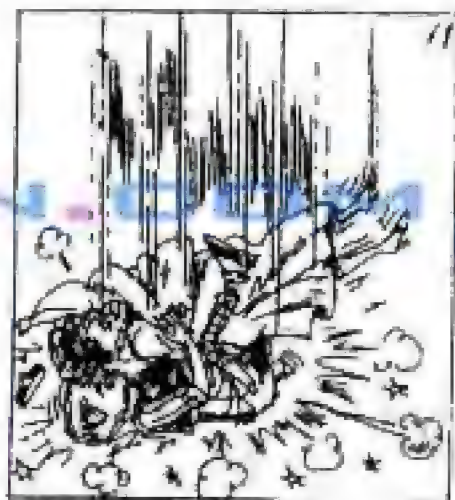
2



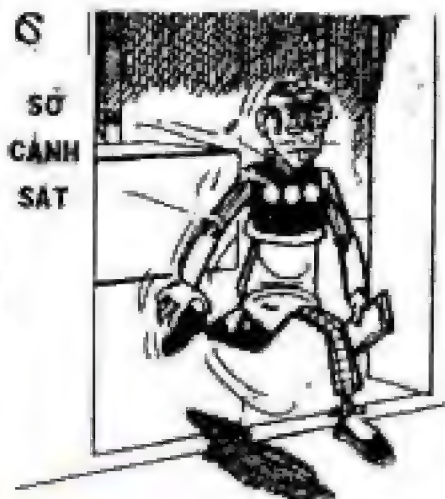
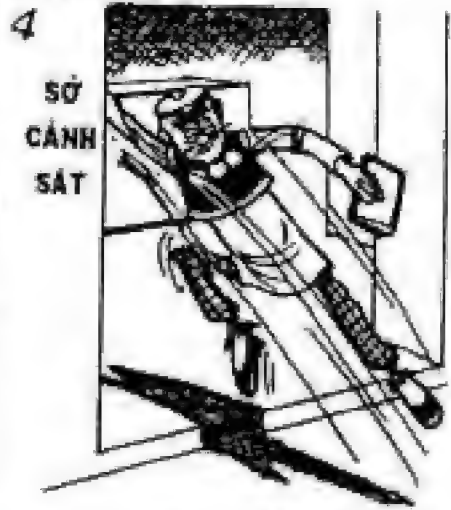
3



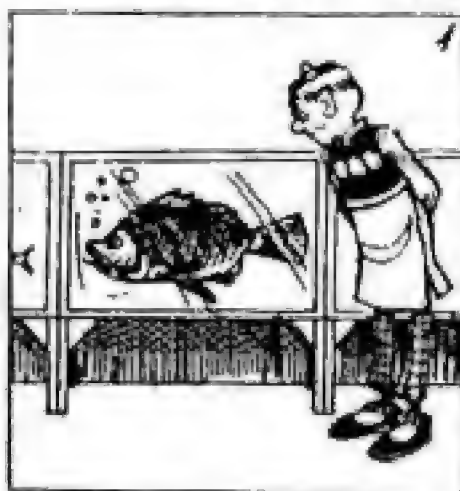
# TRÁC



# MỀ ĐỌC TRUYỆN

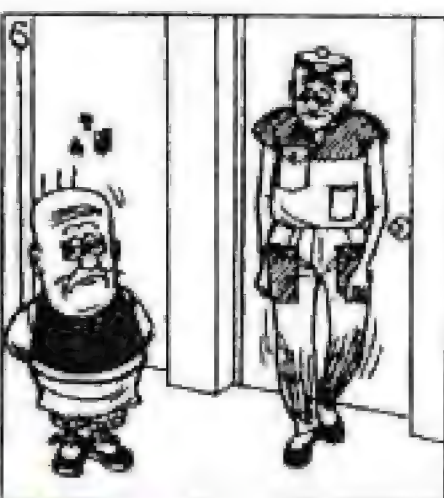
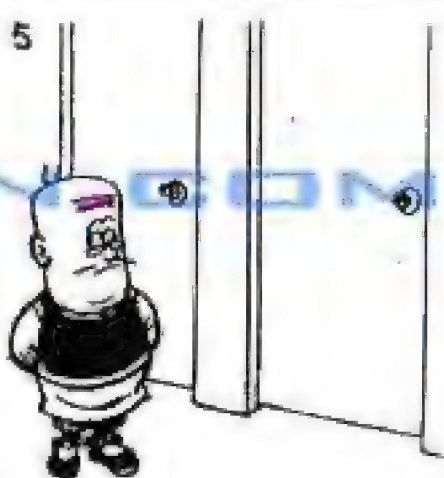


# BẮT CÁ ĐỂ VẼ CÁ

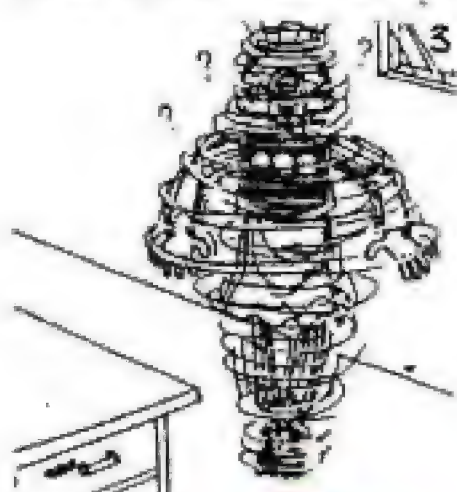
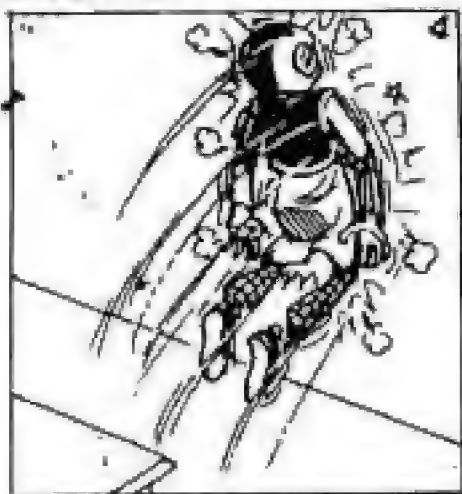




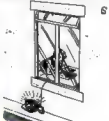
# KHÔNG GIỐNG AI



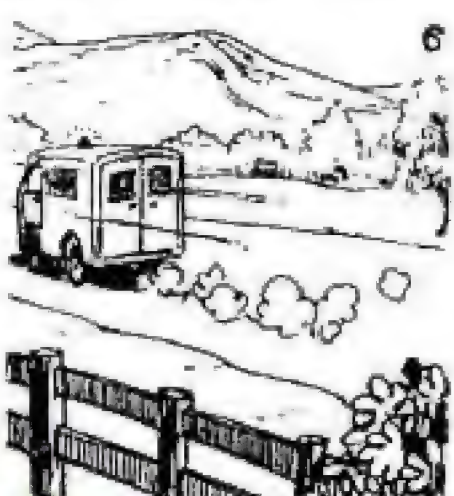
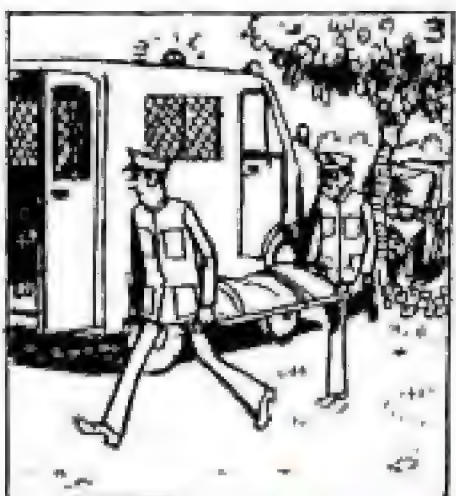
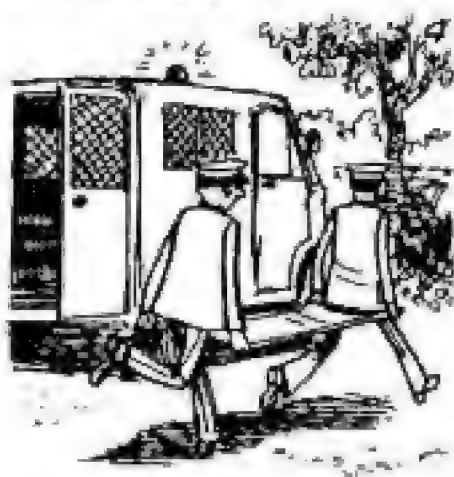
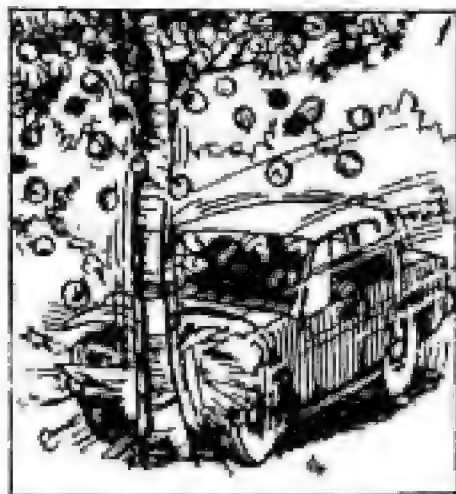
# CHIẾC NÓN ĐIỀU KHIỂN TỪ XA



# CHỊU HẾT XIẾT

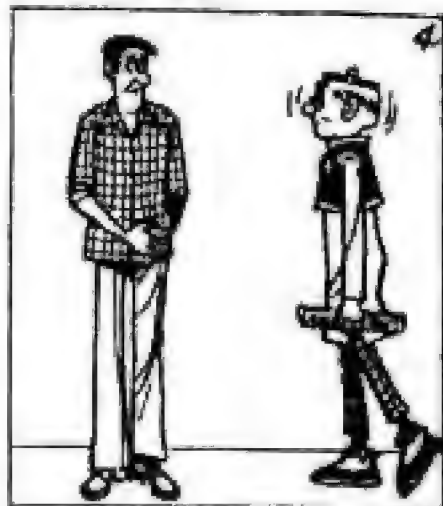


# TRANH THỦ CHỜ LUÔN

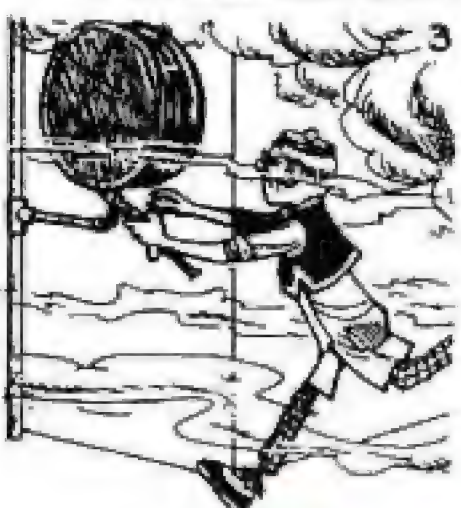
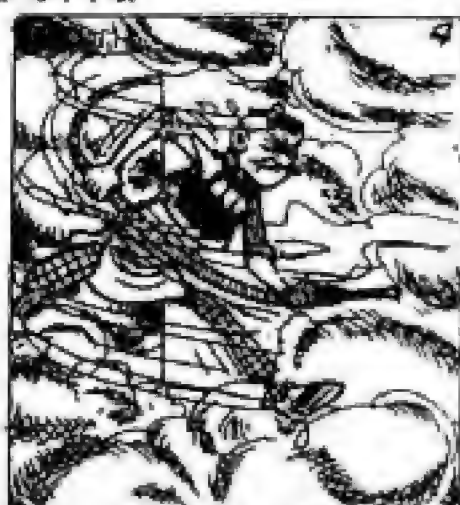
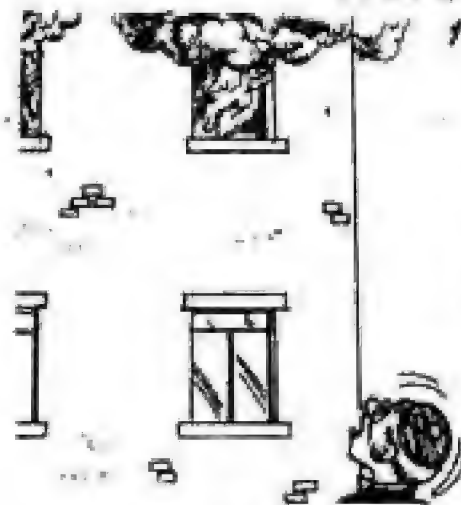




# SAU CUỘC CHIẾN



# HOÀI CÔNG



# CÓ QUÀ CÓ LẠI



# NHỎ THÌ NHANH GỌN





# CHIÊM BAO



# KHI CAO KHI THẤP



# MƯA THIÊN THẠCH



# VŨ KHÍ KIỂU ÚC



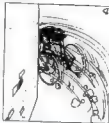


# QUYẾT ĐẤU

1



2



3



4



5



# ĐÈ TRẮNG ĐÈ ĐEN



# CHỈ LÀ NGƯỜI BÁN BẢO



KHẼO NGUY



# THÌ RA LÀ VẬY



## TRANG





## CÀNG SỬA



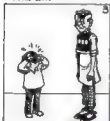
## CÁCH DỖ



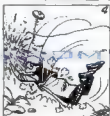
# CÀNG TỆ



# TRẺ EM



AO



CHIM



LÀ



NGỐC





# LỜI NÓI VÀ VIỆC LÀM



## TẠI HỌA



# PHÁT HIỆN



# BẤT NGỜ



# NUỐT TRỌNG



# CÀNG NHẢY



# TRẢ THÙ

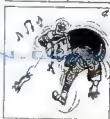


## CÀNG XOẢN





# ĐIỆU VŨ CỦA CHUỘT



# CÙNG ĐỢT CHỜ



TO



# CHIẾC CẦU Ở BÊN KIA



## HIỆN ĐẠI TRONG



# PHẢN KÍCH



## THỎ SỢ



# MÌ NƯỚC CHÍNH HIỆU

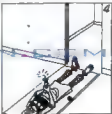


## ÁO QUẦN





# NHỎ ĐÌNH



## RÚT NƯỚC



# BẤT NGỜ



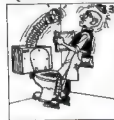
# TRÒ



# KHÔNG ĐƯỢC NHƯ Ý



## QUẢ ÁC



# TỰ HẠI



# ĐƯỜNG LÊN



MÌNH



THIÊN ĐÀNG



# CUỘC CHIẾN



# VỖ CÔNG





# VỚI CÁ



# ĐẶC BIỆT



# ĐI RA



## SỨC HÚT CỦA



# MỪNG HƯT



## ĐỒNG TIỀN



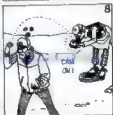
# ĐỘNG



# MỪNG



# LÒNG



# QUẢ TRƠN



CÔNG

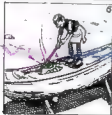


THÌ RA





CỐC

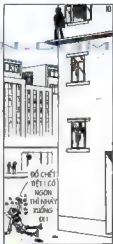


LÀ VẬY

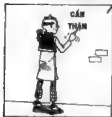




# ĐÔI



# TÌNH NGAY LÝ GIAN



## MẮT MŨI



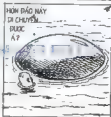
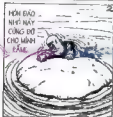
# VƯỢT SÔNG



# TÈM NHÈM



# ĐẢO

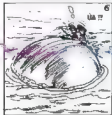


# THUẬN BUỒM





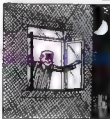
# TRÒN



# XUÔI GIÓ



# TỔ ẨM



# SỢ ĐẾN CHẾT



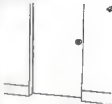
## CHUYỆN



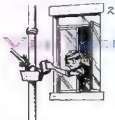
# CẨM RÀU



# CÔ DÂU GIÀ



# CÁI SẼ NẢY CÁI LUNG



# PHÁ HOẠI CỦA CÔNG





# LUẬN VỀ TRÚNG VÀ GÀ

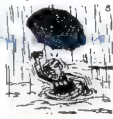




# NỮ KIẾT



# AO BÙN TRONG CÓN MÙA



# LÀM ON MẮC OÁN



# THANG MÁY HƯ

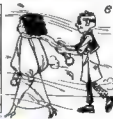


# MÀ MÊ ĐỌC BÁO





# CÓ GÌ DÙNG NÀY



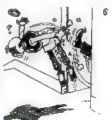
# DẤU ẤN LỚN



# TÌN HẠ CĂNG VỊ CƯỜNG



# TRỞ LẠI BẢN CHẤT CŨ



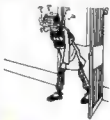
# CHIM TRẢ THÙ



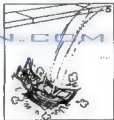
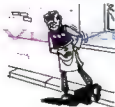
# KHÔNG CÓN KỊP LÚC



LÝ TOÉT ĐÓ HẢ ? CÓ NGƯỜI ĐUỔI



# LÒNG DẠ CON NGƯỜI

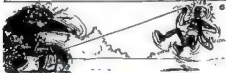
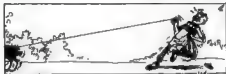


# NÓI CHƠI THÀNH THIẾT





# GIÀNH GIẬT



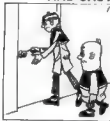
# CÔ NÀO CŨNG CHÌM



# TUỔI TRẺ TÀI CAO



# NHƯ CHUYỆN CỔ TÍCH



# MÃU THUẦN



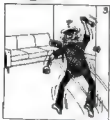
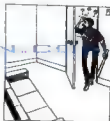
# YẾU BÓNG VĨA



# MÀY LÀ CÒN E THẼN



# PHÉP TẮNG HÌNH





# LÀM NGƯỜI CAN GIẢN



# MỘT NGÀY XUI XẼO



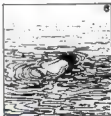
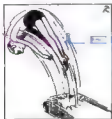
# CÀNG CHẢI CÀNG RỤNG



# AN TOÀN TRÊN ĐƯỜNG PHỐ



# KỸ THUẬT QUÁ KÉM



# HẠ VÔ ĐƠN CHÍ



MÂY ĐÂY BỊ TRỤC  
TRẮC ĐÓI, MÀU HẠ  
CẢNH THỜI.



# THAM THỰC CỰC THÂN



# CÒN BAY SAO ĐƯỢC ?

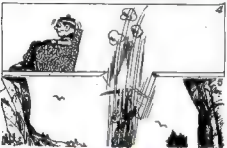




# SỢ... CÙNG GẶP



# CÓ PHÒNG BỊ TRƯỚC



# ĐẾN CHẾT CŨNG KHÔNG CHỊU THUA



# SA CHÂN LỖ BƯỚC



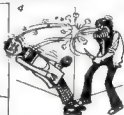
# SAU KHI ĂN NO



# MIỆT MÀI



# CÚ NGÃ CỦA NGƯỜI SAY



# MỖI LÚC MỖI KHÁC

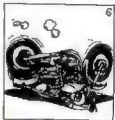




# GIÓ ĐUA GIÒ ĐẨY



# CÓ DÂY AN TOÀN



# LỜI TRẺ THƠ

ĐI SÀU NHÀ KÉ ĐÈN  
CHO CHÁU MỘT HIỀN  
KHO...



CHÁU -  
CẢM ƠN  
CHƯA ?



CHÁU CẢM ƠN  
ĐI ẤY CHƯA ?



TẠI SAO CHÁU VẪN  
CHƯA CẢM ƠN Ơ



MÀU ĐÀ  
CẢM ƠN  
Ơ



ĐI ẤY NÓ KHÔNG  
CẦN CẢM ƠN..



# GÓP GIÓ THÀNH BÃO



# TÍNH CHẤT KHÁC NHAU

XIN ÔNG LỒNG THỬ LY RƯỢU NÀY... 1



XIN ÔNG THỬ LỌA  
RƯỢU NÀY XEM  
SAO IT 2



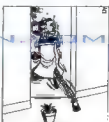
# PHONG TỎA



# Ô NHIÊM



# TRỒNG CÂY GÂY HỌA





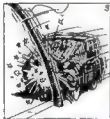
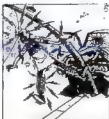
# CẢI LÃO HOÀN ĐỒNG



# CHỈ LO BẮT CUỘC



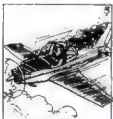
# TỐC ĐỘ ĐIỆN GIẬT



# ĐẠI NHƯ ĐÌA



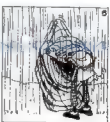
# THÔI QUEN TRANH GIÀNH



# HỌA VÔ ĐƠN CHỈ



# ÁO MƯA KIỂU MỚI



# CHỖ NÀO CŨNG ỒN ẢO





# TƯỜNG KẼ ĂN QUYẾT



# TRỘN CHUNG



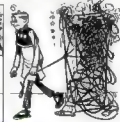
# TẠI HỌA BẤT NGỜ



# BỘI THỰC



# VŨ KHÍ BẮP CUỘP



# HAI TAY SÚNG CỬ KHỎI



# CÁ DỮ



# TRẬN ĐẤU CĂNG THẲNG





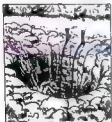
# CÓ CHUẨN BỊ TRƯỚC



# HẾT CÒN VƯƠNG VÍU



# GÂY ÔNG ĐẬP LUNG ÔNG



# VĂN CÓN MÙA



# KHẮC PHỤC THIẾU SÓT



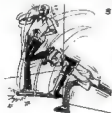
2





# TRONG LU







# KỊCH TÂY



# NGƯỜI GIỎI



2



6



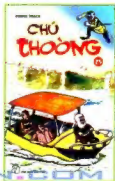
# THỊ CỤC



# KẺ CHIẾN BẠI



Mời các bạn đến đọc:



Cả 9.000 đ

VUI LEN.COM